

238069-2025 - Procedura konkurencyjna

Polska – Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych – Zakup kompleksowej usługi zapewnienia dostępu do tłumacza polskiego języka migowego i systemu językowo-migowego z wykorzystaniem sieci Internet.

OJ S 72/2025 11/04/2025

Ogłoszenie o zamówieniu lub ogłoszenie o koncesji – tryb standardowy
Usługi

1. Nabywca

1.1. Nabywca

Oficjalna nazwa: KOMENDA GŁÓWNA POLICJI

E-mail: zamowieniakgp@policja.gov.pl

Status prawny nabywcy: Instytucja administracji centralnej

Sektor działalności instytucji zamawiającej: Porządek publiczny i bezpieczeństwo publiczne

2. Procedura

2.1. Procedura

Tytuł: Zakup kompleksowej usługi zapewnienia dostępu do tłumacza polskiego języka migowego i systemu językowo-migowego z wykorzystaniem sieci Internet.

Opis: Usługa będzie polegała na zapewnieniu dostępu do tłumaczy PJM i SJM oraz świadczeniu przez nich kompleksowej usługi tłumaczenia online z języka polskiego na PJM i SJM oraz z PJM i SJM na język polski, na opisanych poniżej warunkach (dostępność tłumaczy, kompetencje i doświadczenie tłumaczy, wyposażenie dedykowanego stanowiska). Po stronie Wykonawcy będzie przygotowanie pomieszczeń i stanowisk wraz z wyposażeniem oraz obsadzeniem stanowisk przez tłumaczy. Zamawiający posiada własny system kolejowania i obsługi połączeń wideo. Każde stanowisko będzie łączyło i rejestrowało się w systemie komunikacji wideo zamawiającego zgodnie z ustaleniami przekazanymi w czasie uzgodnień technicznych. Sposobem podłączenia do systemu Zamawiającego będzie Internet z łączem o parametrach zapewniających usługę na wymaganym poziomie. Wykonawca jest odpowiedzialny za utrzymanie pomieszczeń wraz z wyposażeniem, zatrudnienie tłumaczy, działanie urządzeń i dostęp do Internetu. Na sprzęcie komputerowym przygotowanym przez Wykonawcę będzie zainstalowane oprogramowanie VPN oraz (klient) Cisco Jabber umożliwiające dostęp do systemu Zamawiającego. Poprzez to oprogramowanie tłumacz po stronie Wykonawcy będzie zgłaszał swoją dostępność do odbioru połączeń oraz realizował tłumaczenie. • W ramach „e-usługi 3” połączenie do tłumacza będzie inicjowane poprzez policjanta – w czasie wizyty osoby głuchej w jednostce Policji. • W ramach „e-usługi 4” połączenie do tłumacza będzie inicjowane poprzez osobę głuchą potrzebującą kontaktu z Policją. Tłumacz po rozmowie z osobą głuchą będzie dołączał do połączenia wideo policjanta. Wybór policjanta będzie możliwy w ramach udostępnionej usługi CKT (Centralnej Książki Telefonicznej) Zamawiającego – wybór spośród wybranych jednostek Policji lub innego wykazu udostępnionego Wykonawcy. Wykonawca musi znać środowisko i kulturę osób głuchych.

Identyfikator procedury: 2e038b31-a5dc-493f-8046-d55bb55407db

Wewnętrzny identyfikator: 40 BF25 EZ

Rodzaj procedury: Otwarta

Procedura jest przyspieszona: nie

Główne aspekty procedury: 1. Postępowanie prowadzone jest w trybie przetargu nieograniczonego, w którym w odpowiedzi na publiczne ogłoszenie o zamówieniu, oferty mogą składać wszyscy zainteresowani Wykonawcy. 2. Wykonawcy ponoszą wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty. Wykonawcy zobowiązują się nie podnosić jakichkolwiek roszczeń z tego tytułu względem Zamawiającego. Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w postępowaniu. 3. Zamawiający nie przewiduje przeprowadzenia aukcji elektronicznej, o której mowa w art. 227 ustawy Pzp. 4. Zamawiający przewiduje przeprowadzenie uprzedniej oceny ofert zgodnie z procedurą, o której mowa w art. 139 ust. 1 ustawy Pzp. 5. Zamawiający może unieważnić postępowanie o udzielenie zamówienia przed upływem terminu składania ofert, jeżeli wystąpiły okoliczności powodujące, że dalsze prowadzenie postępowania jest nieuzasadnione. 6. Zamawiający przewiduje możliwość unieważnienia postępowania o udzielenie zamówienia, jeżeli środki publiczne, które Zamawiający zamierzał przeznaczyć na sfinansowanie całości lub części zamówienia, nie zostaną mu przyznane. 7. Zgodnie z art. 101 ust. 4 ustawy Pzp, jeżeli Zamawiający opisał przedmiot zamówienia przez odniesienie do norm, ocen technicznych, specyfikacji technicznych i systemów referencji technicznych, o których mowa w art. 101 ust. 1 pkt 2 oraz ust. 3 ustawy Pzp, Zamawiający dopuszcza rozwiązania równoważne opisywanym. Jeżeli oferowane przez wykonawcę dostawy lub usługi nie są zgodne z normami, ocenami technicznymi, specyfikacjami technicznymi i systemami referencji technicznych, do których opis przedmiotu zamówienia się odnosi, wykonawca zobowiązany jest udowodnić w ofercie, w szczególności za pomocą przedmiotowych środków dowodowych, o których mowa w art. 104–107 ustawy Pzp, że proponowane rozwiązania w równoważnym stopniu spełniają wymagania określone w opisie przedmiotu zamówienia. Dokumenty składane przez wykonawcę w celu wykazania równoważności oferowanego przedmiotu zamówienia muszą zostać złożone wraz z ofertą i nie będą podlegały uzupełnieniu.

2.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

2.1.2. Miejsce realizacji

Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Kraj: Polska

2.1.4. Informacje ogólne

Podstawa prawna:

Dyrektywa 2014/24/UE

2.1.6. Podstawy wykluczenia

Powody wykluczenia źródła: Dokumenty zamówienia

5. Część zamówienia

5.1. Część zamówienia: LOT-0001

Tytuł: Zakup kompleksowej usługi zapewnienia dostępu do tłumacza polskiego języka migowego i systemu językowo-migowego z wykorzystaniem sieci Internet.

Opis: 1. Przedmiot zamówienia został szczegółowo opisany w Załączniku nr 1 do SWZ.

Usługa będzie polegała na zapewnieniu dostępu do tłumaczy PJM i SJM oraz świadczeniu przez nich kompleksowej usługi tłumaczenia online z języka polskiego na PJM i SJM oraz z PJM i SJM na język polski, na opisanych poniżej warunkach (dostępność tłumaczy, kompetencje i doświadczenie tłumaczy, wyposażenie dedykowanego stanowiska) Po stronie

Wykonawcy będzie przygotowanie pomieszczeń i stanowisk wraz z wyposażeniem oraz obsadzeniem stanowisk przez tłumaczy. Zamawiający posiada własny system kolejowania i obsługi połączeń wideo. Każde stanowisko będzie łączyło i rejestrowało się w systemie komunikacji wideo zamawiającego zgodnie z ustaleniami przekazanymi w czasie uzgodnień technicznych. Sposobem podłączenia do systemu Zamawiającego będzie Internet z łączem o parametrach zapewniających usługę na wymaganym poziomie. Wykonawca jest odpowiedzialny za utrzymanie pomieszczeń wraz z wyposażeniem, zatrudnienie tłumaczy, działanie urządzeń i dostęp do Internetu. Na sprzęcie komputerowym przygotowanym przez Wykonawcę będzie zainstalowane oprogramowanie VPN oraz (klient) Cisco Jabber umożliwiające dostęp do systemu Zamawiającego. Poprzez to oprogramowanie tłumacz po stronie Wykonawcy będzie zgłaszał swoją dostępność do odbioru połączeń oraz realizował tłumaczenie. • W ramach „e-usługi 3” połączenie do tłumacza będzie inicjowane poprzez policjanta – w czasie wizyty osoby głuchej w jednostce Policji. • W ramach „e-usługi 4” połączenie do tłumacza będzie inicjowane poprzez osobę głuchą potrzebującą kontaktu z Policją. Tłumacz po rozmowie z osobą głuchą będzie dołączał do połączenia wideo policjanta. Wybór policjanta będzie możliwy w ramach udostępnionej usługi CKT (Centralnej Książki Telefonicznej) Zamawiającego – wybór spośród wybranych jednostek Policji lub innego wykazu udostępnionego Wykonawcy. Wykonawca musi znać środowisko i kulturę osób głuchych.

Wewnętrzny identyfikator: 40/BF/25/EZ

5.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

5.1.2. Miejsce realizacji

Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Kraj: Polska

Informacje dodatkowe: PL

5.1.3. Szacowany okres obowiązywania

Okres obowiązywania: 36 Miesiące

5.1.6. Informacje ogólne

Zastrzeżony udział:

Udział nie jest zastrzeżony.

Należy podać imiona i nazwiska oraz kwalifikacje zawodowe członków personelu wyznaczonych do realizacji zamówienia: Wymagane w ofercie

Projekt zamówienia niefinansowany z funduszy UE

Zamówienie jest objęte zakresem Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA): tak
Przedmiotowe zamówienie jest odpowiednie również dla małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP): tak

5.1.7. Zamówienia strategiczne

Promowany cel społeczny: Możliwości zatrudnienia osób długotrwale bezrobotnych, znajdujących się w niekorzystnej sytuacji lub osób niepełnosprawnych

5.1.9. Kryteria kwalifikacji

Źródła kryteriów wyboru: Dokumenty zamówienia

5.1.10. Kryteria udzielenia zamówienia

Kryterium:

Rodzaj: Cena

Opis: Sposób obliczenia punktów w odniesieniu do kryterium „K1 - cena oferty brutto zamówienia”: $K1 = \frac{\text{cena ofertowa minimalna}}{\text{cena ofertowa badana}} \times \text{waga kryterium (60)}$ bez dodatkowego tłumacza

Kryterium:

Rodzaj: Jakość

Nazwa: K2 - Aspekty społeczne: zatrudnienie na podstawie umowy o pracę osób niepełnosprawnych w ramach realizacji zamówienia

Opis: K2 – Aspekty społeczne: zatrudnienie na podstawie umowy o pracę osób niepełnosprawnych w ramach realizacji zamówienia – waga 20% (maksymalnie Wykonawca może otrzymać 20 punktów) Zamawiający przyzna punkty w następujący sposób: Zatrudnienie do realizacji przedmiotu zamówienia, w wymiarze ½ czasu pracy określonym w ustawie z dnia 27 sierpnia 1997 r. o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych (t.j. Dz. U. z 2021 r. poz. 573, 1981), przez cały okres trwania Umowy 1 osoby z orzeczoną stopniem niepełnosprawności – 20 pkt Za brak zatrudnienia do realizacji przedmiotu zamówienia, w wymiarze ½ czasu pracy określonym w ustawie z dnia 27 sierpnia 1997 r. o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych (t.j. Dz. U. z 2021 r. poz. 573, 1981), przez cały okres trwania Umowy 1 osoby z orzeczoną stopniem niepełnosprawności – 0 pkt Uwaga: Zamawiający dopuszcza zatrudnienie osoby/osób z orzeczoną stopniem niepełnosprawności do wykonywania czynności administracyjnych, biurowych i technicznych, z zastrzeżeniem, że wykonywanie tych czynności związane będzie z realizacją przedmiotu zamówienia objętego umową.

Kryterium:

Rodzaj: Jakość

Nazwa: K3 - Świadczenie usługi tłumaczenia z dedykowanego pomieszczenia w siedzibie Wykonawcy

Opis: K3 - Świadczenie usługi tłumaczenia z dedykowanego pomieszczenia w siedzibie Wykonawcy - waga 20 % (maksymalnie Wykonawca może otrzymać 20 punktów) Zamawiający przyzna 20 pkt w przypadku, gdy Wykonawca zaoferuje świadczenie usługi tłumaczenia z dedykowanego pomieszczenia w siedzibie Wykonawcy. Za brak dedykowanego pomieszczenia Zamawiający przyzna 0 pkt.

Opis stosowanej metody, jeżeli nie można przypisać wagi kryteriom: K3 - Świadczenie usługi tłumaczenia z dedykowanego pomieszczenia w siedzibie Wykonawcy

5.1.11. Dokumenty zamówienia

Języki, w których dokumenty zamówienia są oficjalnie dostępne: polski

Adres dokumentów zamówienia: <https://kgpolicja.ezamawiajacy.pl>.

Kanał komunikacji ad hoc:

Nazwa: Platforma Zakupowa

Adres URL: <https://kgpolicja.ezamawiajacy.pl>.

5.1.12. Warunki udzielenia zamówienia

Warunki zgłoszenia:

Zgłoszenie elektroniczne: Wymagane

Adres na potrzeby zgłoszenia: <https://kgpolicja.ezamawiajacy.pl>.

Języki, w których można składać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału: polski

Katalog elektroniczny: Niedozwolone

Wymagane jest użycie zaawansowanego lub kwalifikowanego podpisu elektronicznego lub pieczęci elektronicznej (zgodnie z definicją w rozporządzeniu (UE) nr 910/2014)

Opis gwarancji finansowej: 1. Przystępując do przetargu, Wykonawca zobowiązany jest wnieść wadium, zaznaczając cel wpłaty, w wysokości: 10 000,00 zł (dziesięć tysięcy złotych). 2. Wadium może być wnoszone według wyboru wykonawcy w jednej lub kilku następujących formach: 1) pieniądzu; 2) gwarancjach bankowych; 3) gwarancjach ubezpieczeniowych; 4) poręczeniach udzielanych przez podmioty, o których mowa w art. 6b ust. 5 pkt 2 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości (Dz. U. z 2019 r. poz. 310, 836 i 1572).

Termin składania ofert: 12/05/2025 10:00:00 (UTC+02:00) czas wschodnioeuropejski, czas środkowoeuropejski letni

Okres, przez który oferta musi pozostać ważna: 90 Dni

Informacje, które można uzupełnić po upływie terminu zgłoszeń:

Według uznania nabywcy niektóre brakujące dokumenty dotyczące oferenta mogą zostać przedłożone później.

Informacje dodatkowe: Uzupełnienie dokumentów nastąpi zgodnie z Pzp.

Informacje na temat publicznego otwarcia:

Data otwarcia: 12/05/2025 10:15:00 (UTC+02:00) czas wschodnioeuropejski, czas środkowoeuropejski letni

Warunki zamówienia:

Wykonanie zamówienia musi odbywać się w ramach programów zatrudnienia chronionego: Nie

Fakturowanie elektroniczne: Dozwolone

Stosowane będą zlecenia elektroniczne: tak

Stosowane będą płatności elektroniczne: tak

Zasady finansowe: Zasady finansowe zostały opisane w projektowanych postanowieniach umowy (załącznik nr 2 do SWZ).

5.1.15. Techniki

Umowa ramowa:

Brak umowy ramowej

Informacje o dynamicznym systemie zakupów:

Brak dynamicznego systemu zakupów

5.1.16. Dalsze informacje, mediacja i odwołanie

Organ odwoławczy: Krajowa Izba Odwoławcza

Informacje o terminach odwołania: 1. Wykonawcom przysługują środki ochrony prawnej określone w Dziale IX ustawy Pzp. 2. Odwołanie przysługuje na: 1) niezgodną z przepisami ustawy czynność zamawiającego, podjętą w postępowaniu o udzielenie zamówienia, o zawarcie umowy ramowej, dynamicznym systemie zakupów, systemie kwalifikowania wykonawców lub konkursie, w tym na projektowane postanowienie umowy; 2) zaniechanie czynności w postępowaniu o udzielenie zamówienia, o zawarcie umowy ramowej, dynamicznym systemie zakupów, systemie kwalifikowania wykonawców lub konkursie, do której zamawiający był obowiązany na podstawie ustawy; 3) zaniechanie przeprowadzenia postępowania o udzielenie zamówienia lub zorganizowania konkursu na podstawie ustawy, mimo że zamawiający był do tego obowiązany. 3. Odwołanie wobec treści ogłoszenia wszczynającego postępowanie o udzielenie zamówienia lub wobec treści dokumentów zamówienia wnosi się w terminie: 1) 10 dni od dnia publikacji ogłoszenia w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej lub zamieszczenia dokumentów zamówienia na stronie internetowej; 4. Odwołanie wnosi się w terminie 10 dni od dnia przekazania informacji o czynności zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia, jeżeli informacja została przekazana przy użyciu środków komunikacji elektronicznej lub 10 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o

okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia. 5. Odwołanie wnosi się do Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej. 6. Na orzeczenie Krajowej Izby Odwoławczej stronom oraz uczestnikom postępowania odwoławczego przysługuje skarga do sądu.

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat postępowania o udzielenie zamówienia: KOMENDA GŁÓWNA POLICJI

Organizacja zapewniająca dostęp offline do dokumentów zamówienia: KOMENDA GŁÓWNA POLICJI

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych: Krajowa Izba Odwoławcza

Organizacja przyjmująca wnioski o dopuszczenie do udziału: KOMENDA GŁÓWNA POLICJI

8. Organizacje

8.1. ORG-0001

Oficjalna nazwa: KOMENDA GŁÓWNA POLICJI

Numer rejestracyjny: 012137497

Departament: BIURO FINANSÓW KGP

Adres pocztowy: 02-672 Warszawa, ul. Domaniewska 36/38

Miejscowość: Warszawa

Kod pocztowy: 02-672

Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Kraj: Polska

Punkt kontaktowy: WYDZIAŁ ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH I FUNDUSZY POMOCOWYCH

E-mail: zamowieniakgp@policja.gov.pl

Telefon: 22-60-120-44

Adres strony internetowej: www.policja.pl

Adres na potrzeby wymiany informacji (URL): <https://kgpolicja.ezamawiajacy.pl/>

Role tej organizacji:

Nabywca

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat postępowania o udzielenie zamówienia

Organizacja zapewniająca dostęp offline do dokumentów zamówienia

Organizacja przyjmująca wnioski o dopuszczenie do udziału

8.1. ORG-0002

Oficjalna nazwa: Krajowa Izba Odwoławcza

Numer rejestracyjny: 010828091

Miejscowość: Warszawa

Kod pocztowy: 02-676

Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Kraj: Polska

E-mail: iod.kio@uzp.gov.pl

Telefon: (22) 458 78 01

Role tej organizacji:

Organ odwoławczy

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych

8.1. ORG-0003

Oficjalna nazwa: Market Planet- Otwarty Rynek Elektroniczny S.A.

Numer rejestracyjny: 5262535153

Miejscowość: Warszawa
Kod pocztowy: 02-672
Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)
Kraj: Polska
E-mail: info@marketplanet.pl
Telefon: (22) 5768800

Role tej organizacji:

Podmiot świadczący usługi w zakresie zamówień

8.1. ORG-0000

Oficjalna nazwa: Publications Office of the European Union
Numer rejestracyjny: PUBL
Miejscowość: Luxembourg
Kod pocztowy: 2417
Podpodział krajowy (NUTS): Luxembourg (LU000)
Kraj: Luksemburg
E-mail: ted@publications.europa.eu
Telefon: +352 29291

Adres strony internetowej: <https://op.europa.eu>

Role tej organizacji:

TED eSender

Informacje o ogłoszeniu

Identyfikator/wersja ogłoszenia: 1bdd72b6-4746-41af-9a25-393aa4884ee6 - 01
Typ formularza: Procedura konkurencyjna
Rodzaj ogłoszenia: Ogłoszenie o zamówieniu lub ogłoszenie o koncesji – tryb standardowy
Podrodzaj ogłoszenia: 16
Ogłoszenie – data wysłania: 09/04/2025 13:38:33 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski, GMT
Języki, w których przedmiotowe ogłoszenie jest oficjalnie dostępne: polski
Numer publikacji ogłoszenia: 238069-2025
Numer wydania Dz.U. S: 72/2025
Data publikacji: 11/04/2025